

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 27

Quelques éléments sur le document

Ces deux extraits du *Livre des animaux* كتاب الحيوان de الجاحظ font l'éloge du livre en général comme objet culturel d'une valeur inestimable ; au passage, les deux textes révèlent des aspects ordinaires qui montrent que les faits divers se ressemblent à travers l'histoire, mais les détails changent ; l'ouvrage encyclopédique d'al-Jâhiz ne se limite pas à ce qu'annonce son titre ; dans son premier volume, notamment, il est largement question des langues, des livres, des lettrés, etc ; cela est logique puisqu'il s'agit d'évoquer la faculté de parler et donc d'écrire chez l'homme pour en venir à comprendre les animaux.

Vocabulaire

لأنه جمع مع المهابة	compagnons sont âgés وفي يده	On nous a dit un jour قيل لنا يوماً إن في دار
المحبة ومع الفخامة	et qui tient en main un livre de science	qu'il y avait dans la maison d'Untel
الحلاوة ومع السؤدد	Même s'il y avait sur ses habits le sang de Jean fils de Zacharie	des gens réunis pour un فلان ناساً قد اجتمعوا
الحكمة	يحيى بن زكرياء	mal
	-----	على سوءة
	Je me suis présenté ولقد دخلت على إسحاق	Il tiennent une séance هو جلوس على خميرة
	devant Ishâq b. Sulaymân quand il était gouverneur ; j'ai vu بن سليمان في إمرته	de buverie لهم
	les deux rangées de tapis, avec les hommes assis sans oser رأيت السماطين والرجال	Ils ont un tunbûr (instrument de musique à cordes)
	parler	Nous avons grimpé تسورنا عليهم في جماعة
	مثولاً كأن على رؤوسهم الطير	sur la clôture avec un groupe من رجال الحي
	J'ai vu les richesses déployées رأيت فرشته وبزته	d'hommes du quartier
	et ses habits [luxueux]	Et voilà qu'on découvre un فإذا فتى جالس في
	Je suis allé le voir دخلت عليه وهو معزول	jeune homme assis au milieu de la
	alors il était limogé ; le voilà dans sa bibliothèque, entouré وإذا هو في بيت كتبه	وسط الدار وأصحابه maison et ses compagnons
	حواليه الأسفاط والرغوف	autour de lui حوله
	والقماطر والدفاتر	On découvre, surpris, وإذا هم بيض اللحي
	والمساطر والمحابر	qu'ils ont tous une barbe blanche
	ما رأيته قط أفخم ولا	On découvre, aussi, qu'il وإذا هو يقرأ عليهم
	أنبل ولا أهيب ولا أجزل	lisait des poèmes réunis dans un
	منه في ذلك اليوم	receuil دفتراً فيه شعر
		Celui qui les a dénoncés الذي سعى بهم
		Le mal est dans cette السوءة في ذلك البيت
		pièce
		Si vous y entrez, vous le إن دخلتموه عثرتم
		trouvez عليها
		Par Dieu, je ne saisit rien والله لا أكشف فتى
		à un jeune homme dont les